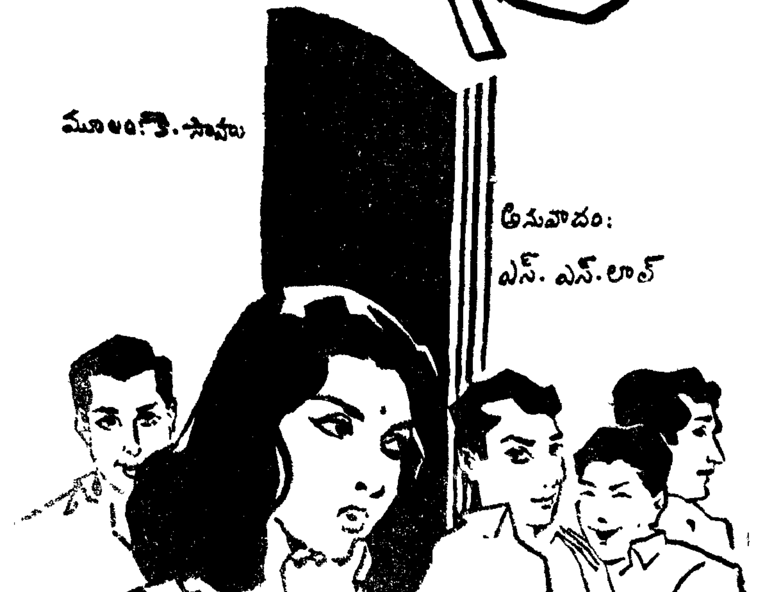
# సౌభాగ్యం



మూలం: కె. సాహు

అనువాదం: ఎస్. ఎస్. లాల్

'విశ్వ విశ్రామ్ హోటలు ముందు. ఠీవిగా తల పైకెత్తి ఆమె దిగటం చూడగానే నా గుండె గతుక్కుమంది.......' అంటూ కరుణా కేతన్ కథ మొదలెట్టాడో లేదో హరిసత్య ఇంటి కాలింగ్‌బెల్ మోగింది.

హరిసత్య మా కాలేజీ దోస్తు. ప్రస్తుతం మంచి పేరున్న హైకోర్టు వకీలు. ప్రతి ఆదివారం అతి నింట్లో మేం మకాం వేస్తుంటాం.

అలా అవాంతరం రాగానే కరుణాకేతన్ విసుక్కున్నాడు. 'ఒరేయ్ వకీలూ, నీ బతుకంతా ఇలాగే వెళ్ళమారేట్టుంది. కథ వినాలని ఇంతమంది ఆవురావురు మంటుంటే పానకంలో పుడకలా నీ క్లయింట్ ఎవడో దాపురించాడు. వారానికి ఆరున్నర రోజులూ వీళ్ళతో అఘోరించి, కనీసం ఒక్కపూటైనా కులాసాగా మాతో గడపకపోతే ఎలారా హరీ!'

'క్లయింట్ కాదు బ్రదర్.... వచ్చింది ఒక అమ్మాయి. అందులో అమెరికన్ అమ్మాయి! పేరు రూత్! ప్రస్తుతం ఇండియాలో పర్యటిస్తుంది.' అంటూ హరిసత్య తలుపు తెరిచాడు.

అందరి కళ్ళూ లోపలికి వస్తున్న రూత్‌మీద పడ్డాయి. ఆమెకు ఇరవై లేదా ఇరవై రెండేళ్లుంటాయి. భారీ విగ్రహం. బంగారపు రంగులో ఒత్తైన వెంట్రుకలు నిగనిగలాడుతున్నాయి. భుజం మీద ఒక సంచీ వేలాడుతుంది. హరిసత్య ఆమెను అందరికీ పరిచయం చేశాడు.

'వీరు మిస్ రూత్ రాబిన్‌సన్. ఒక స్నేహితుని స్నేహితురాలు. వీరికి భారతదేశం అంటే ఎంతో గౌరవం.'

భారతీయ పద్ధతిలో చేతులు జోడించి నమస్కారం చేసింది రూత్.

'స్వదేశం వెళ్లి మన సంస్కృతి గురించి చక్కని పుస్తకాలు రాయాలని అభిప్రాయపడుతున్నారు, మిస్ రూత్.'

'టాగూరు, గాంధి, నెహ్రూ జన్మించిన దేశ మాకు యాత్రాస్థలమే అవుతుంది.' అంది రూత్.

ఆమె బెంగాలీ నేర్చుకొని టాగూరు రచనలు చదువుతుందని, వాటిని ఇంగ్లీషులో తర్జుమా చేస్తుందనీ, చెప్పాడు హరి.

'ఒక స్ట్రేంజ్ టర్మ్ కొన్నిరోజుల్నుంచి వింటున్నాను. సరిగ్గా అర్థం కావటం లేదు. అందుకే ఇటు వచ్చాను' తనిక్కడికి వచ్చిన కారణం చెప్పింది రూత్.

'ఏమిటో అది.....?' అన్నాడు కె. కె. పాల్

'బినామీ......' అంది రూత్.

పాల్ పెద్దగా నవ్వాడు. 'యుగయుగాలుగా ప్రపంచానికి విజ్ఞానభిక్ష ప్రసాదించిన భారతదేశం ఈ యుగంలో సృష్టించిన పదం బినామీ....'

రూత్ ఆశ్చర్యంగా హరిసత్యవైపు చూసింది.

'ఇండియన్స్ సాధారణంగా తమ పేరుతో సొంతంగా ఏమీ చెయ్యకుండా ఎవరో ఒక శిఖండిని అడ్డం పెట్టుకుంటారు. తమ పేరు బయటికి రానియ్యకుండా బినామీదార్ల పేరిట పొలాలు కొంటారు, ఇళ్ళు కడతారు, షేర్ మార్కెట్‌లో డబ్బు తిప్పుతుంటారు. బినామీల ద్వారా పెద్ద పెద్ద పరిశ్రమలు నడుస్తున్నాయి.' అన్నాడు హరిసత్య.

ఇంత చెప్పినా అసలు విషయం రూత్ బుర్రకెక్కినట్టు లేదు. హరిసత్య ఇంకా ఉత్సాహంతో చెప్పుకుపోసాగాడు. 'కలకత్తా సంగతే తీసుకోండి, కర్మకాలక ఎప్పుడో భూకంపం వచ్చి నగరమంతా మట్టిలో కలిసిపోయి చాలా రోజుల తరువాత శాస్త్రజ్ఞులు భూగర్భాన్ని తవ్వించారనుకోండి. అప్పుడు బయటపడే కాగితాలవల్ల ఇక్కడి సంపద సర్వస్వం ఆడవాళ్ల పేరిటనే ఉందని తెలుస్తుంది.'

రూత్ పకపకా నవ్వింది. 'ఇదీ స్ట్రేంజ్ పాయింటే. ఇండియాలో స్త్రీకి స్వాతంత్ర్యం లేదనే వాళ్లకిది చక్కని నిదర్శనం. మా దేశ సంపదలో ఎక్కువ భాగం ఆడవాళ్ల చేతుల్లోనే ఉంది'

'కాని ఇక్కడిదంతా బినామీ వ్యవహారం. సీతారామ్, సుదర్శన్, రవి, యశోవంత మొదలైన పేర్లకు వరదసుందరి, రమామణి, సుజాత, నందిత మొదలైన పేర్లు తోకల్లా తగిలించబడ్డాయి.' అన్నాడు హరిసత్య.

అది చట్ట విరుద్ధం కాదా?' అడిగింది రూత్.

'కాదు. బినామీదారు ట్రాన్సాక్షన్ కోర్టు వాళ్ళు ఒప్పుకుంటారు. పదండి లైబ్రరీరూమ్‌లో మీకు బినామీ సంబంధమయిన చట్టం చూపిస్తాను.'

రూత్‌తో లోపలికి వెళ్తున్న హరిసత్య ఒకసారి వెనక్కి తిరిగి 'మీరిక కథ మొదలు పెట్టవచ్చు' అంటూ స్నేహితుల దగ్గర సెలవు తీసుకున్నాడు.

కరుణ మళ్ళీ కథ మొదలెట్టాడు—

'రాను రాను ఆడజాతిమీద నమ్మకం పోతోంది బ్రదర్! రోజురోజుకీ వాతావరణం ఎలా మారిపోతుందో మీకు తెలియదు. ఇండియా ఇప్పటికీ లాండ్ ఆఫ్ సీత, సావిత్రి అనుకుంటున్నారు.'

'ఆకాశవాణి కథా సమీక్ష ఆరంభించావా స్వామీ! సమీక్ష ఆపి కథచెప్పరా.....' అన్నాడు జనార్దన్.

కరుణ ఒకసారి పొడిదగ్గు దగ్గి కథ మొదలెట్టాడు.

'చిత్తవిశ్రాంతి హోటల్లో జరిగిన సంఘటన గురించి చెబుతున్నాను గదా.....ఆ హోటల్లో మేం చాలా రోజుల్నుంచి ఉంటున్నాం. మాలో చాలా వరకు ఏదో ఒక కంపెనీలో సేల్స్ రిప్రజెంటేటివ్స్‌గా పని చేస్తున్న వాళ్ళమే. డిస్ట్రిక్ట్ టూర్ మీద బయల్దేరినప్పుడల్లా మాకది హెడ్‌క్వార్టర్స్‌గా ఉండేది. అసలు ఆ మహానగరంలో వుండేప్పన హోటల్ అదొక్కటే.

'ఆ రోజుకూడా చిత్తవిశ్రాంతిలోనే దిగాను. మధ్యాహ్నం రెండు గంటలవేళ పని పూర్తి కావడం వల్ల మేనేజర్ గదిలో బైఠాయించి లోకాభిరామాయణం చెప్పుకుంటున్నాం. సరిగ్గా అదే సమయానికి ఆమె దిగింది. కలకత్తా ఫాస్ట్ పాసింజర్ ఆరోజు ఓ రెండు గంటలు ఆలస్యంగా వచ్చి వుంటుందనుకున్నాను. ఆమె చాలా చిన్న అమ్మాయి.'

'అంటే పన్నెండు, పదమూడు ఉండొచ్చా?' అన్నాడు రాధాకృష్ణ.

'ఆ మాత్రం తెలిసేటట్లుంటే నువ్వెప్పుడో డి. ఎస్. పి. అయ్యుండేవాడివి. అమ్మాయి అంటే ఎయిథింగ్ బిట్వీన్ పద్దెనిమిది అండ్ ముప్ఫై ఫైవ్ అని మీది.' ఒకసారి ఇకిలించి మళ్ళీ కథ సాగించాడు కరుణాకేతన్. 'రిక్షా దిగి ఇంకొంచెం ముందుకొచ్చింది. అప్పుడామె ముఖం పరీక్షగా చూశాను. విరిసీ విరియని మొగ్గలాంటి ఆమె అందమయిన ముఖంలో ఏదో ఆవేదన తొంగి చూస్తోంది. మేలిమి బంగారుఛాయ, సున్నితమైన శరీరం, మోడర్న్ హెయిర్‌స్టయిల్......'

'వర్ణన చాలించి కథకానియ్' అన్నాడు కె. కె. నాయర్

'ఆమె వెంటనే ఓ చిన్నబాగూ, చిన్న సూట్ కేసూ దిగాయి. ఓ స్త్రీ ఒంటరిగా చిత్తవిశ్రాంతి హోటలుకు రావటం ఇంతకు ముందెప్పుడూ నేను నా కళ్ళతో చూడలేదు. మా మేనేజర్ కూడా కాస్త తబ్బిబ్బయ్యాడు. గబగబా చొక్కా తొడుక్కొని, తల దువ్వుకొన్నాడు.

'ఈలోగా ఆమె మా దగ్గరకు వచ్చేసింది. పాపటా, నుదురూ ఇన్‌స్పెక్షన్ చేశాను. ఎక్కడా కుంకుమ పెట్టుకునే లేదు. ఇంకా లోతుగా చూశాను. ఎందుకంటే ఈ రోజుల్లో ఆడాళ్ళు జుట్టుకింద ఎక్కడో ఓ ఫుల్‌స్టాప్‌లాగ ఎర్రగుర్తు పెడుతున్నారు. కాని దానిజాడకూడా కనిపించలేదు.....

'రూమ్ ఉందా?' ఆమె అడిగిన ప్రశ్న.

మేనేజర్ ఇరుకున పడ్డాడు. 'గదైతే ఉంది గాని, దాంట్లో ఆడవాళ్ళు ఉండగలరా అని ఆలోచిస్తున్నాను.'

'గదంటూ ఉంటే సరి. నాకేటువంటి అభ్యంతరం లేదు.' ఆమె సమాధానం.

'ఎన్నాళ్ళుంటారు?'

'ఇంకా నిర్ణయం కాలేదు. పనిని బట్టి నిశ్చయించుకుంటాను.' ఖచ్చితంగా చెప్పేసింది.

హోటల్ బాయ్ లగేజి మేడ మీదికి తీసుకు పోయాడు.

'అబ్బ కలికాలం... కలికాలం...' అన్నాడు కళ్ళు మూసుకొని హోటల్ మేనేజర్.

చీకటి పడగానే హోటల్ పాతకాపులంతా ఒక్కొక్కరే వచ్చి చేరుకున్నారు. గుసగుసలతో చిన్న కోలాహలం ఆరంభమైంది. వాళ్ళ చర్చ అంతా గదిలో ఏకాంతంగా ఉన్న అమ్మాయి గురించే అని చెప్పనక్కర్లేదు. దాదాపు యాత్రికులంతా మామూలువాళ్ళే! ఒకడు మందుల కంపెనీ రిప్రజెంటేటివ్ అయితే మరొకడు సబ్బులు, స్నోలు, సెంట్ల కంపెనీకి, ఇంకొకడు రేడియోలకి, వేరొకడు ఎలక్ట్రిక్ కంపెనీకి చెందినవాళ్ళు. ఆమె ఎవరైవుంటుంది అన్న విషయం మీద గొప్ప కాన్ఫరెన్సు జరిగింది. వాదోపవాదాలు దుమారంలా లేచాయి.

ఇక మన నోళ్ళల్లో దుమ్ముపడినట్లే. అమ్మాయిలు రిప్రజెంటేటివ్ లయితే డాక్టర్లిక మా ముఖాలెందుకు చూస్తారు.' వాపోయాడు ఎథికల్ మెడిసిన్ వారి దాసరి.

'మీకింకా కొన ఊపిరి ఉంది. లేడీ డాక్టర్లున్నంత వరకూ మేల్ రిప్రజెంటేటివ్‌ల కేం ఫరవా లేదు. కాని మాలైన్లో అమ్మాయిలు జొరబడితే మాధనుతెగిరి పోతుంది. అందులో మా షాంపూ కాస్త చీర కనిపిస్తే నోరప్ప జెప్పి చూస్తారు' నిట్టూర్చాడు నేషనల్ పెర్‌ఫ్యూమ్‌కు చెందిన త్రిలోచన్.

'ఎందుకు ఒతకరం? మా కంపెనీ హెల్త్ సాల్ట్ రోజూ రెండు చెంచాలు వాడండి. ఎలా చస్తారో చూస్తాను. ఇంగ్లాండులో కూడా దీనికి కమిటీ ఉంది. వాళ్ళ బధుల మీదనే సరుకు తయారవుతుంది.' అన్నాడు సుధామయి.

'ఏం లాభం లేదు స్వామీ! ఈ మహా ప్రవాహాన్ని మనం ఆపలేం. ఒకసారి అమ్మాయిలు ప్రవేశించారంటే ఇహ మనకు పుట్టగతులుండవు.' అన్నాడు మరో దీర్ఘదర్శి.

'చిత్త విశ్రాంతి హోటల్ వల్ల మనం ఈ డేంజర్ తెలుసుకున్నాం. కాబట్టి చిత్త విశ్రాంతి హోటల్‌కి జై.' బిగ్గరగా అరిచాడు దాసరి.

'అయితే ఆ అమ్మాయి మన లైన్లోదే నంటారు.' అన్నాను నేను.

'కాకపోతే ఎం. ఏ. పాసై కలకత్తాలో ఉద్యోగం దొరక్క ఇక్కడ కాలేజీలో ఇంటర్వ్యూకని వచ్చి ఉంటుంది.'

'అప్పుడు గర్ల్స్ కాలేజీలో జన పెర్పాటు చేసి ఉండేవాళ్ళు.'

ఇలా ఎంతసేపు చర్చించినా అసలు విషయం, తేలలేదు.

ఈలోగా మాకు గురుపదబాబుతో మంచి పరిచయం కలిగింది. క్రితం రోజే ఆయన మా హోటల్లో దిగాడు. పాపం! గురుపద బాబు వట్టి అమాయకుడు. రూపం, భావ చూస్తేనే తెలిసిపోతుంది అతని కల్చర్ ఎప్పుడూ గంభీరంగా ఉంటాడు. అయినా నోట్లో నాలుక లేని మనిషి హోటల్‌కొచ్చి తన గదిలో గప్‌చిప్‌గా కూర్చున్నాడు. డైనింగ్ టేబుల్ దగ్గర కూడా మౌనంగా కూర్చున్నాడు.

ఇలా మౌనంగా ఉండే మానవుణ్ణి చూసి సహించి ఊరుకోవటం మాబోటి వాళ్ళకు చాలా కష్టం. మా బృందంలో కొందరు అప్పుడే సిగరెట్లు వెలిగించి బతాఖానీ మొదలు పెట్టారు. ప్రధానమంత్రి నుంచి పరబ్రహ్మ స్వరూపం వరకూ దేన్నీ వదల్లేరు. ఇదంతా ఆయన్ని మాటల్లో దించడానికి ప్రయత్నం. రాజకీయాలు, ఫుట్‌బాల్, క్రికెట్, సినిమా, సన్యాసులు, దొంగలు ఇలా ఎన్ని విషయాలు చర్చించినా ఆయన మాత్రం నోరు మెదపలేదు.

చివరికి పాశుపతాస్త్రం సంధించాను. ఆడవాళ్ళ ప్రసక్తి తెచ్చాను. ఆధునికత పేర్న నాగరికత పాతాళానికి ఎలా కృంగిపోతుందో లెక్చర్ దంచాను.

ఇన్ని మాట్లాడుతున్నా ఆయనకి చీమ కుట్టినట్లయినా లేదు. ఇలాంటి మనిషి సేల్స్ రిప్రజెంటేటివ్ అయితే ఆ కంపెనీ దివాలా తియ్యాల్సిందే. వేరుగా వెళ్ళి అడిగాను. మాలైను వాడు కాదని తెలిసింది. కలకత్తాలో ఏదో ఆఫీసులో గుమాస్తా గిరి వెలగిస్తున్నాడట.

'ఆఫీసు పని మీద వచ్చారా?'

విచిత్రంగా నవ్వాడు, అదే నా ప్రశ్నకు జవాబు అయినట్లు.

మర్నాడు కూడా అలాగే జరిగింది. అతగాడు, లోపలికి వచ్చినప్పుడు మేం పదరు అమ్మాయి గురించీ తీవ్రంగా చర్చిస్తున్నాం. అతను ఓమూల కూర్చొని తన పాకెట్ డైరీ తీసి పెన్సిల్‌తో ఏదో రాస్తున్నాడు. బహుశా ఆరోజు అయిన ఖర్చు రాసుకుంటున్నాడేమో!

మా చర్చ చాలా జోరుగా సాగుతోంది.

'ఆ గొడవ వదిలెయ్యండి. ఇవతల చిత్త విశ్రాంతి చిత్తం చంచలమై పోతూంది. ప్రస్తుతం ఆ అమ్మాయి ఒంటరిగా గదిలో ఏం చేస్తుందో!

'టీ గూడా గదికే తెప్పించుకుంటుంది. ఇక కిందికి దిగి రాదేమో! డిన్నర్ సంగతి ఏం చేస్తుందో మరి?' తహతహ లాడింది ఒకడి హృదయం.

కాని మా అంచనా తప్పింది. తొమ్మిదింటికి ఆమె డిన్నర్ టేబుల్ దగ్గరికొచ్చి కూచుంది. సాధారణమైన చీర కట్టుకుంది. మెళ్లో ఉన్న సన్నటి హారం, చెవులకున్న కొత్త రకం పోగులు అందర్నీ ఆకర్షించాయి.

'ఈ రోజుల్లో అమ్మాయిలు కొద్దిలోనే అందం 'ఒలకబోస్తున్నారు. మన ఆడవాళ్ళు ఎన్ని నగలు తగిలించుకున్నా, ఖరీదయిన చీరలు చుట్టుకున్నా ఇంత స్మార్ట్‌గా ఉండరు. అంతే మరి. ఆట చేత నయినవాళ్ళకు మద్దెల దరువు ఎలా ఉన్నా ఫరవా లేదు.' అన్నాడు దాసరి.

మేనేజర్ ఆమె కొరకు స్పెషల్ ఆర్డర్ ఇచ్చాడేమో మరి! ఆమెకు వేసిన ఆకులో రకరకాల పదార్థాలు వడ్డించారు. ఆమె ఏదీ తినలేదు. తల వంచుకొని నాలుగు మెతుకులు ఎంగిలి పడింది. మా కళ్ళన్నీ రెప్పార్పకుండా ఆమెనే చూస్తున్నాయి. చివరికి తలవంచుకొనే ఆమె వెళ్ళిపోయింది.

కాని మర్నాడు మా గూఢచారులు రహస్యాన్ని ఛేదించారు.

'మన హోటల్లో దిగిన అమ్మాయి పేరేమిటో చెప్పండి చూద్దాం.' అన్నాడు సుబోధ్.

'నా రిజిష్టర్లోనే ఉందిగా... రమల.' అన్నాడు మేనేజర్.

'రమల అని మాకూ తెలుసు. తరువాత, ఏమిటి?' రెట్టించాడు సుబోధ్.

'రమలా దాస్' అన్నాడు మేనేజర్ తడుముకోకుండా.

'అక్కడే మీరంతా పప్పులో కాలేశారు. రమలాదాస్, రమలా సింహా రెండిట్లో ఏదో చెప్పండి చూద్దాం.' సుబోధ్ సగర్వంగా చూశాడు.

మేమంతా అతని చుట్టూ మూగాం.

'సస్పెన్స్‌తో చంపక... చెప్పు స్వామీ' అర్థించాం ముక్తకంఠంతో.

'గట్టిగా మాట్లాడితే ఆమె మగాడో పేరు జేబీరాణి.' మరింత ఉల్లాసంగా అన్నాడు సుబోధ్.

'కాని జేబీరాణి, గురుపదబాబులు ఎప్పుడు

# తతంగం

పోడిపడ్తారో అని భయంగా ఉంది.' దిక్కులు చూస్తూ అన్నాడు.

సుబోధ్ బాబును నా గదికి లాక్కొచ్చాను. మేనేజర్ కూడా మావెంట వచ్చాడు. మళ్ళీ అందరం ముట్టడించాం.

'మీ అందరికీ టీ ఆర్డరిచ్చాను.' అన్నాడు మేనేజర్.

సుబోధ్ నెమ్మదిగా ఆరంభించాడు: 'ఉదయం కోర్టులో కాలు పెట్టగానే అదిరిపడ్డాను. అక్కడ రమలాదేవి కూర్చొని ఉంది. వకీలు సెక్షన్‌తో గురుపదబాబు కూడా వచ్చాడు.'

'గురుపదబాబు కోర్టు కెందుకు?' అన్నాం.

'రమలాదేవి కోసం.....' సుబోధ్ సమాధానం విని అంతా స్తబ్ధులయ్యారు.

'గురుపదకి రమల ఏమవుతుంది.'

'అదే కోర్టువారు తేల్చవలసింది. పాపం, గురుపద రమల తన భార్య అంటాడు.'

'గంగిగోవు లాంటి ఆ మనిషికి ఇటువంటి భార్యా'

'కాబట్టే గురుపద వరదా బాబును తన వకీలుగా పెట్టుకున్నాడు. లేకపోతే ఇటువంటి ఆడది పక్షి కట్టించెయ్యదూ!'

సుబోధ్ బాబు ఓపిగ్గా వివరాలన్నీ చెప్పాడు.

సబ్ జడ్జీ కోర్టులో ఈ కేసు విచారణకు వచ్చింది. దాంపత్యాధికారం పునఃస్థాపించే వ్యవహారం. హిందూ మేరేజ్ యాక్టు ప్రకారం రెస్టిట్యూషన్ ఆఫ్ కాంజుగల్ రైట్స్. గురుపద సింహ వర్సెస్ రమలాసింహ.

వాది తరఫున వరదాబాబు వకాల్తా పుచ్చుకున్నాడు.

'యువర్ ఆనర్ స్టేషన్‌లో గురుపదబాబు కొచ్చిన కష్టమేమిటో విన్నవించాం. గురుపదసింహ కోర్టులో మీ సమక్షంలో హాజరయ్యాడు. ఇతను సమాజంలో మానమర్యాదలున్న పెద్దమనిషి. పిల్లలంటే ఎంతో ప్రేమ, సరీ, యువర్ ఆనర్, రమలా గురుపదలకు ఇంకా సంతానం కలుగలేదు.

ప్రతివాది తరపు వకీలు అంత గట్టివాడు కాడు. అయినా లేచి 'యువర్ ఆనర్, నాక్లయింటు కింకా పెళ్ళి కాలేదు' అన్నాడు.

'వహ్వా ఏం నటన! యువర్ ఆనర్, ఆడజాతి తీరే అంత. రమల గురించి నా క్లయింట్ పడిన బాధలు వింటే మీరే గ్రహిస్తారు.' వరద బాబు కంఠం కంచు గంటలా మోగుతుంది.

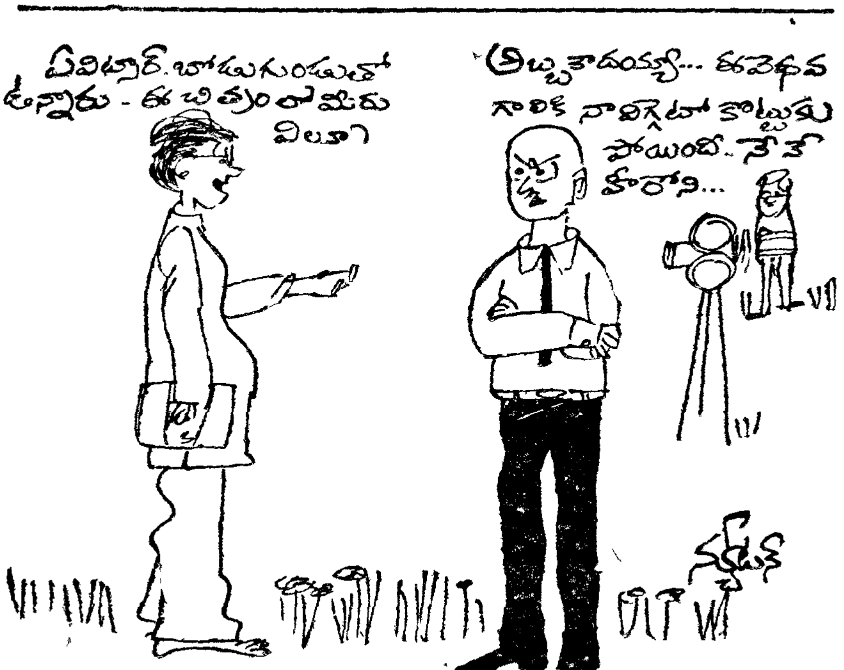
రమల వరదబాబు వైపు చురచురా చూసింది. కాని ఆయన అది పట్టించుకోలేదు.

'యువర్ ఆనర్! గురుపదబాబు ఎంత కష్టపడి సెక్షన్ల ఇక్కడికి చేర్చాడు. మామొదట పక్కి ఈ ఊరి కాపురస్తురాలు సత్యభామాదేవి. రమలాదేవి కొత్త ఐశ్వర్యాల మీద ఉన్న మోజాత వెనకటి రోజులు మరచిపోవచ్చు. కాని సత్యభామకు మాత్రం బాగా గుర్తుంది. కొన్ని సంవత్సరాల క్రితం పాకిస్తాన్ నుంచి శరణార్థిగా వచ్చిన రమలకు, ఆమె మేనత్తకూ ఈ పూళ్ళో ఒక ఇంట్లో, ఆశ్రయం దొరికింది. యువర్ ఆనర్, ఈ నవ యువతి అమాయిక స్వరూపం చూసి గురుపద బాబుకు సానుభూతి కలిగి వుంటుందనడంలో నా కెలాంటి సందేహమూ లేదు. ముసలి మేనత్త చావు బతుకుల్లో ఉంది. ఆమె కేమయినా అయితే ఒంటరిగా ఉన్న ఈ అమ్మాయి ఆత్మహత్య చేసుకుంటుందనే భయం నా క్లయింటుకు కలిగింది.

'ఇతరుల కష్టం చూసి సహించలేడు గురుపద బాబు. ఇతనికి కలకత్తాలో మంచిపేరు, డబ్బు ఉన్న సాధుఖాన్ అండ్ కంపెనీలో ఉద్యోగం. ఆ కంపెనీ యజమాని నితాయి సాధూఖాన్ గారికి ఈవూళ్ళో గొప్ప ఆస్తిపాస్తులున్నాయి. వాటి వ్యవహారాలు చూసేందుకు నితాయి సాధూఖాన్ తన గుమాస్తా అయిన గురుపదబాబును అప్పుడప్పుడు ఇక్కడికి పంపుతూ ఉండేవాడు. గురుపద్ నెలల తరబడి ఇక్కడ మకాం వేయటం పరిపాటి.

'యువర్ ఆనర్! గురుపద్ ఈమె కష్టాలు చూడలేకపోయాడు. తన చేతనయినంత సహాయం చేసి, అవసరాలకు డబ్బు ఇచ్చి, కష్టాల్లో ఆదుకున్న దాత గురుపద్. ముసలమ్మ మనసు కరిగి, అతని రుణం తీర్చుకోలేక, చావుకు ముందు ఈ పిల్లను అతనికి అప్పగించి 'నువ్వే మాకు సర్వస్వం నాయనా, ఈ పిల్లను కాపాడే భారం నువ్వు సంతోషంగా స్వీకరించినప్పుడే నా ఆత్మకు శాంతి లభించేది' అని కళ్ళు మూసింది...

'యువర్ ఆనర్ నిజం నిష్ఠూరంగా కనిపిస్తుంది. రమలకు ఆ క్షణం తన స్థితిగతులేమో పూర్తిగా తెలుసు. గురుపద బాబు వంటి సహృదయుడు తనకు భర్త కావటం ఇష్టం లేకపోతే అప్పుడే అభ్యంతరం చెప్పవచ్చు. అతగాడు పెద్దగా



చదువుకోలేదని, నెమ్మదిగా నల్లగా ఉంటాడని ఆమెకు తెలుసు. యువరానర్! బెంగాలీ అమ్మాయిలంతా బియ్యేలు, ఎమ్మేలు కావాలనుకుంటే మనదేశంలో ఉన్న కళాశాలలు చాలవేమో. (అంతా గొల్లుమన్నారు)

'అయినా రమలాదేవి పెళ్ళికి ఒప్పుకుంది. ఆ పెళ్ళికి పురోహితులుగా ఇద్దరి చేతులు కలిపి ఈశ్వరాశీర్వాదం కోసం ప్రార్థించినవారు కూడా ఇప్పుడు సాక్ష్యం ఇవ్వడానికి వచ్చారు. అగ్నిసాక్షిగా పెళ్ళాడిన భర్తను రమల ఈనాడు నిరాకరిస్తుంది. కాని ఆమె మేనత్త బతికి ఉంటే అలా చేసేది కాదు. ఆనాడు మరణశయ్య మీద చావుతో పోరాడుతున్న ఆమె అన్నమాటలు విని నిందారులయిన వ్యక్తిని సాక్షిగా కోర్టువారి ఎదుట హాజరు పరచగాను...'

ఇంతలో ఒకమూల నుంచి 'అంతా పచ్చి అబద్ధం... దగా.. మోసం...!' అన్న రమల గావు కేక సరిగ్గా నాటక బాణీలో వినిపించింది.

జడ్జి కాస్త అదిరిపడ్డాడు. కాని వరదబాబు మాత్రం తొణక్కుండా తన ఆర్గ్యుమెంట్ సాగించాడు.

'యువరానర్! కోర్టులో సినిమాలా అరిచే అవసరం లేదు. అవతలి పార్టీకి వకీలు ఉన్నాడు. ఆయన మా సాక్షుల్ని క్రాస్ చెయ్యొచ్చు. అయితే ఒక్క మనవి. గురుపద కరుణ కథ పూర్తిగా విని న్యాయం చేకూర్చండి. పెళ్ళైన తరువాత కొన్నాళ్ళు భార్యాభర్తలు ఈ పల్లెలోనే ఉన్నారు. తరువాత కలకత్తా వెళ్ళారు. కలకత్తాలో ఆమె వాతావరణం మారిపోయింది. ఆమె వల్లో ఇంత కన్నా మంచి పిట్ట చిక్కింది. అతగాడు అందగాడు. బి. ఏ. పాసయ్యాడు. ఉద్యోగం ఉంది. ఇల్లుంది. బాగా పాడగలడు. అతన్ని చూసుకొని రమల అగ్నిసాక్షిగా పెళ్ళాడిన భర్తను మరచిపోయింది. ఈ సంగతి తెలుసుకున్న గురుపద మళ్ళీ ఊళ్ళోకే మకాం మార్చాడు. ఆ రసికుడు అంతటితో ఆమెను వదలక ఇక్కడికీ దాపురించాడు. తరువాత జరిగిన చరిత్ర క్లుప్తంగా చెబుతాను. రమలాదేవి చేతి కందిన డబ్బు, దస్కం, నగలు తీసుకొని అతనితో ఉడాయించింది. యువరానర్! లాండ్ ఆఫ్ సీత, సావిత్రి అని పేరు మోసిన దేశంలో ఇలా జరగటం దారుణం అనక తప్పదు. చట్టరీత్యా భర్త ప్రాణంతో ఉండగా మరో పెళ్ళి చేసుకున్న స్త్రీకి ఏడేళ్ళు కఠిన శిక్ష. ఇంకా ఆ పెళ్ళి జరగలేదు. ఇప్పటికీ మించిపోలేదు..'

కథ చెబుతున్న సుబోధ్ గొంతు తడారిపోయింది. రొప్పు ఆపుకొని ఒకగ్లాసు నీళ్ళతో గొంతు తడుపుకున్నాడు.

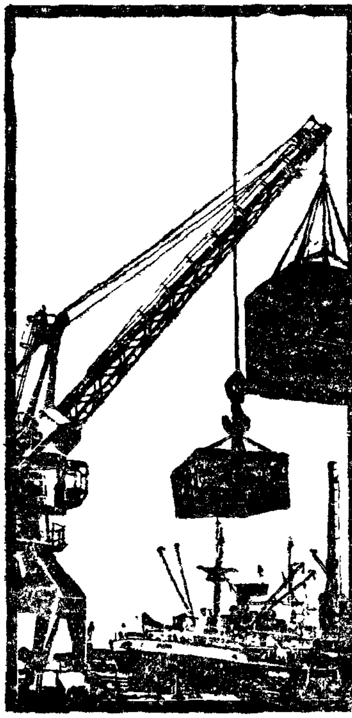
కాని మా ఉత్కంఠత అంతటితో ఆగలేదు. 'ఇంతకీ రమల ఏమంటుంది?' అన్నాం.

'ఏమంటుంది. గురుపదతో తనకు పెళ్ళి కాలేదంటుంది.' అన్నాడు సుబోధ్.

'అమ్మ బాబోయ్. పెళ్ళయితేనే సరికాదు. గట్టి సాక్ష్యం కూడా ఉండాలన్న మాట. లేకపోతే చేసుకున్న భార్య ఏనాడయినా నిన్ను చేసుకోలేదు పోవయ్యా అంటుంది. అందులో మనం పెళ్ళి

ఋతుక్రమం ఆలస్యమైతే?
విచారపడవద్దు ప్రఖ్యాతిగాంచిన 'దేవిపిల్సు' వాడండి
పూర్తికోర్సు ప్యాకెట్టు 28 మాత్రలు వెల రు||
సగం కోర్సు ప్యాకెట్టు 14 మాత్రలు వెల రు
వి పి పి అదనము
ప్రతి చోట దొరకును
దేవి పిల్సు ముఖ్యంగా ఆలస్యమైన, క్రమముగా కాక పోయిన, బాధతో కూడిన, లేక ఆగిపోయిన బహిష్టుకు దేవిపిల్సు బాగుగ గుణమిచ్చును
1 అన్ని సందర్భములలోను శీఘ్రముగాను, క్షేమముగాను పనిచేయును
2 పథ్యములేదు ఆరోగ్యమునకు హాని కలిగించదు
MFRS SEENU & CO.. MADRAS-21
విఖ్యాత కెమిస్టులు మరియు డ్రగ్గిస్టు అందరి వద్ద లభించును.
Advt. Permitted under G.O. MS. No. 1121

మీ సరకులు ఎగుమతి చేయటం ఎలా?



యంత్ర వాహినులద్వారానే!
అయితే దీన్ని కదిపే శక్తి ఏది?
ఆంధ్రా బ్యాంకు వారు మీకిచ్చు
ఎగుమతి వసతులు, సహకారమే!
ఇది విదేశ మారకము, వాణిజ్య
సలహాలు, విదేశాలతో
సంప్రదింపులు.

ఆంధ్రా బ్యాంకును
మీ ప్రప్రథమ సేవగా చేసుకోండి.

ది ఆంధ్రా బ్యాంకు
లిమిటెడ్
(ఆంధ్ర ప్రదేశములో అధికమైన
బ్రాంచీలుగల బ్యాంకు)
సెంట్రల్ ఆఫీసు:
సుల్తాను బజారు, హైదరాబాదు
కె. గోపాలరావు, చేర్మను
యం. వి. సుబ్బారావు, జనరల్ మేనేజరు

## తతంగం

తీసుకుంటేలం: [illegible] [illegible].' తన భయాన్ని బయటపెట్టాడు రావతి.

'ఈ కేసు కన్నిరోజులు నడిచేట్టు ఉంది. ఏరోజు వార్తలు ఆరోజు తెలుతాగా.' హామీ ఇచ్చాడు సుబోధ్.

ఇక అంతా భోజనాలకు లేచాం. రమలాదేవి అప్పుడే భోజనం చేయడం మొదలెట్టింది. ఆమె ముఖం చూస్తే రోజంతా కోర్టులో నాటకం ఆడి వచ్చిందని ఎవరూ చెప్పలేరు.

పాపం, గురుపద మాతో వచ్చి కూచున్నాడు. మొహం వాడిపోయింది. అతన్ని చూస్తే జాలే స్తుంది.

'ఇక్కడెన్నాళ్ళుంటారు?' అని అడిగాను ఏమీ తెలియనట్టు.

గురుపదబాబు డైరీలో లెక్కలు రాస్తూ, 'అంతా మా బాస్ ఇష్టాన్ని బట్టి నడుస్తుంది.' అన్నాడు.

మర్నాడు సెంటు[illegible] రావాహార్తలు తెచ్చాడు సుబోధ్.

'పురోహితుడు [illegible] చక్రవర్తి వివాహ [illegible] పూర్తి గుర్తిసట్టు చెప్పాడు [illegible] రమల [illegible]

చెప్పాడు.'

'మేం వెళ్లేలోగా తీర్పు వస్తుందో —' వాపోయాడు [illegible]

'తీర్పు కూడా అయిపోయింది. ఇష్టి వయసులో చిన్నవాడయినా ఆడవాళ్ళ మాటలకు మోస పోయే ఘటం కాదు. ఈ రోజు వరదబాబు భలే సాక్ష్యాన్ని తెచ్చాడు. కలకత్తా నుంచి నితాయి సిధూఖాన్ గారి దర్బాన్, రమలాదేవి పని మనిషి వచ్చారు. వాళ్ళు చెప్పిన కథ వింటే చెవుల్లో దూది పెట్టుకోవలసిందే! గురుపద ఆఫీసు వ్యవహారాల మీద పగలంతా బయట తిరుగుతూ ఉంటాడు. భార్య ఒంటరిగా ఉంటుందని సంగీతం నేర్పించాడు. సంగీతం మాస్టారికి వేళా పాళా లేదు. రోజుకు రెండుమూడు సార్లు వస్తూ ఉండేవాడు. ఒక అయిదు నిమిషాలు సుద్దోం దరువు వినిపించేది. తరువాత... రమ, రమ... ఏకోట చెప్పగలం. మాస్టారు చాలా పేటకి బయటికి వస్తుండేవారు.'

'రమల ఆఖరు అస్త్రం ప్రయోగించింది. కోర్టులో పెద్దగా వెక్కి వెక్కి ఏడుస్తూ 'గురు బాబు [illegible] [illegible]. [illegible] కాలేదు.' అంది.

వరదబాబు నిటూంగా నవ్వాడు. 'యువర్ ఆనర్! నాక్లయింటు రమల అపరాధాన్ని క్షమిస్తు న్నాడు. అతగాడు విడాకులు కూడా కోరటం లేదు. తన భార్య తనతో ఉంటే చాలంటున్నాడు.'

'తథాస్తు' అన్నాడు జడ్జి. సుబోధ్ ఆ కథ ముగించాడు. ఆరోజు డైనింగ్ రూమ్‌లో రమల కనిపించలేదు. భోజనం తన గదికే తెప్పించు కుందని మేనేజర్ చెప్పాడు.

గురుపద తల వంచుకొని ముద్ద మింగుతున్నాడు. అతను మర్నాడు వెళ్ళవచ్చు.

'గురు బాబూ! మీ సుచరిత్ర విన్నాం. మీరెం దుకు ఆమెను క్షమించారు? మా సహవాసానికి మా అభ్య వాదాలు ...'

గురుపద బాబు సమాధానం చెప్పలేక గొంతులో ఉన్న ముద్ద గుటుక్కున మింగేశాడు.

సరిగ్గా అదే సమయానికి రూత్, హరిసత్య లోపలికి రావటం వల్ల కరుణాకేతన్ కథ ముగించే శాడు. అందరికీ గుడ్‌నైట్ చెప్పి రూత్ వెళ్ళి పోయింది.

'ఏమిటీ కథ? రమల పేరు వినిపించిందే!' ఆశ్చర్యంగా అడిగాడు హరిసత్య.

'సతీ రమలాదేవి కథ విని పావనమైపోయాం. పాపం గురుపద సింహం ఈ క్షణాన ఏ కష్టాల్లో ఉన్నాడో... !'

'గురుపద అంటే నితాయి సాధూఖాన్ గారి గుమాస్తా కదూ?'

'అవును.'

'అయితే సిధూఖాన్ రమలను లొంగదీసు కున్నాడన్న మాట! అప్పుంత పనీ చేశాడే!' హరిసత్య నుదురు ముడతలు పడింది.

'అంటే..!?' అన్నారంతా.

'అవును. పాకిస్తాన్ నుంచి శరణార్థిగా వచ్చిన రమల మేనత్తకు డబ్బు యిచ్చి కొన్నాడు మునషీ నితాయి సాధూఖాన్. వయసులో ఉన్న అమ్మాయి పెళ్ళి పెటాకులూ లేకుండా అతగాడికి వుంపుడు కత్తెగా ఉండలేక పోయింది. తనకు కాకుండ పోతుందన్న భయంతో ఈ తతంగం జరిపించాడు నితాయి.'

'మరి ఈ గురుపద అగ్నిసాక్షిగా పెళ్ళాడిన భర్త కాదా?'

'అగ్నిసాక్షి కాదు, చట్టుబండలు. గురుపద నితాయి సాధూఖాన్ నమ్మిన బంటు. అటువంటి గుమాస్తాలు, మునీంజీలు, కాషియర్లూ ఒకరి ద్దరు లేకుంటే ఈ పెద్దమనుష్యుల వ్యవహారాలు సాగవు మరి. గురుపద బాబూ లాంటి వ్యక్తులే బినామీదార్లుగా ఉంటూ వుంటారు. టాగూరూ, గాంధీ పుట్టిన ఈ గ్రేట్ కంట్రీలో బినామీ ద్వారా పొలాలు, మేడల్లాంటి స్థావరాలే గాక అస్థావ రాలు (జంగములు) అయిన స్త్రీలను కూడా కైవసం చేసుకోగలుగుతున్నారు.' ●

డాక్టర్ కె [illegible]

## రక్తనాళాలు ఉబ్బితే?

రక్తనాళాలు ఉబ్బితే ఎంతో ఇబ్బంది కలుగుతుంది. పైల్స్

(మొలలు) కూడా రక్తనాళాలు ఉబ్బితే వచ్చేవే. వీటి కొక కొత్తరకం మందు వాడుతున్నారు.

ఈ మందు ఒక వైటమిన్. దీనిని సి-4 వైటమిన్ అంటారు. ఈ వైటమిన్‌ని ఇంజక్షన్‌గా గాని మాత్రలుగా గాని పుచ్చుకోవచ్చు. 272 మందికి వాడగా 124 మందికి బాధ అనలేపోయింది. కొందరికి కొంతకాలం మాత్రమే ఉప శమనం కలిగింది. మిగతా వారికి అసలే గుణం కనిపించలేదు. ఇంజక్షన్ వాడితే అధిక గుణం కనిపించింది.

ఇది ప్రపంచం అంతటా విరి విగా అమ్మబడుతున్నట్లు కని పించదు. కాని, త్వరలో అంద రికీ అందుబాటులో ఉంటుందని ఆశించవచ్చు.

హెచ్. ఎల్. హారిసన్‌సన్

(కావేరయిటు)